

*Sandōkai*

Chikudo daisen no shin,  
tōzai mitsuni aifusu.  
Ninkon ni ridon ari,  
dō ni namboku no so nashi.  
Reigen myōni kōkettari.  
Shiha anni ruchūsu.  
Ji wo shūsuru mo moto kore mayoi.  
Ri ni kanō mo mata satori ni ara zu.  
Mommon issai no kyō,  
ego to fuego to.  
Eshite sarani aiwataru.  
Shikara zare ba kurai ni yotte jūsu.  
Shiki moto shitsuzō wo kotonishi,  
shō moto raku wo kotonisu.  
An wa jōchū no koto ni kanai,  
mei wa seidaku no ku wo wakatsu.  
Shidai no shō onozukara fukusu,  
ko no sono haha wo uru ga gotoshi.  
Hi wa nesshi kaze wa dōyō,  
mizu wa uruoi chi wa kengo.  
Manako wa iro, mimi wa onjō,  
hana wa ka, shita wa kanso.  
Shikamo ichi-ichi no hō ni oite,  
ne ni yotte ha bumpusu.

參同契

竺土大仙心  
東西密相付  
人根有利鈍  
道無南北祖  
靈源明皎潔  
枝派暗流注  
執事元是迷  
契理亦非悟  
門門一切境  
迴互不迴互  
迴而更相涉  
不爾依位住  
色本殊質象  
聲元異樂苦  
暗合上中言  
明明清濁句  
四大性自復  
如子得其母  
火熱風動搖  
水濕地堅固  
眼色耳音聲  
鼻香舌鹹醋  
然依一一法  
依根葉分布

Hommatsu subekaraku shū ni kisu beshi.

Sompi sono go wo mochiu.

Meichū ni atatte an ari,

ansō wo motte ō koto nakare.

Anchū ni atatte mei ari,

meisō wo motte miru koto nakare.

Meian ono-ono aitaishi te,

hisuru ni zengo no ayumi no gotoshi.

Bammotsu onozukara kō ari,

masani yō to sho to wo iu beshi.

Ji sonsure ba kangai gasshi,

ri ōzure ba sempō sasō.

Koto wo uke te wa subekaraku shū wo

esu beshi.

Mizukara kiku wo rissuru koto nakare.

Sokumoku dō wo ese zumba,

ashi wo hakobu mo izukunzo michi wo shiran.

Ayumi wo susumure ba gonnon ni ara zu,

mayōte senga no ko wo hedatsu.

Tsutsushin de sangen no hito ni mōsu,

kōin munashiku wataru koto nakare.

本末須歸宗

尊卑用其語

當明中有暗

勿以暗相遇

當暗中有明

勿以明相覩

明暗各相對

比如前後步

萬物自有功

當言用及處

事存函蓋合

理應箭鋒拄

承言須會宗

勿自立規矩

觸目不會道

運足焉知路

進步非近遠

迷隔山河固

謹白參玄人

光陰莫虛度

*Transliteration by Kazuaki Tanahashi*